

**19 AVRIL 2017**

**ORDONNANCE**

**APPLICATION DE LA CONVENTION INTERNATIONALE POUR LA RÉPRESSION  
DU FINANCEMENT DU TERRORISME ET DE LA CONVENTION  
INTERNATIONALE SUR L'ÉLIMINATION DE TOUTES  
LES FORMES DE DISCRIMINATION RACIALE**

**(UKRAINE c. FÉDÉRATION DE RUSSIE)**

---

**APPLICATION OF THE INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE SUPPRESSION  
OF THE FINANCING OF TERRORISM AND OF THE INTERNATIONAL  
CONVENTION ON THE ELIMINATION OF ALL FORMS OF RACIAL  
DISCRIMINATION**

**(UKRAINE v. RUSSIAN FEDERATION)**

**19 APRIL 2017**

**ORDER**

## TABLE DES MATIÈRES

	<i>Paragraphes</i>
QUALITÉS	1-15
I. COMPÉTENCE <i>PRIMA FACIE</i>	17-62
1. Introduction générale	17-21
2. Existence d'un différend concernant l'interprétation ou l'application de la CIRFT et de la CIEDR	22-39
a) La convention internationale pour la répression du financement du terrorisme	24-31
b) La convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale	32-39
3. Conditions procédurales préalables	40-61
a) La convention internationale pour la répression du financement du terrorisme	47-54
b) La convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale	55-61
4. Conclusion quant à la compétence <i>prima facie</i>	62
II. LES DROITS DONT LA PROTECTION EST RECHERCHÉE ET LES MESURES DEMANDÉES	63-86
1. Introduction générale	63-64
2. La convention internationale pour la répression du financement du terrorisme	65-77
3. La convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale	78-86
III. LE RISQUE DE PRÉJUDICE IRRÉPARABLE ET L'URGENCE	87-98
IV. CONCLUSION ET MESURES À ADOPTER	99-105
DISPOSITIF	106

---

**COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE**

**ANNÉE 2017**

**2017  
19 avril  
Rôle général  
n° 166**

**19 avril 2017**

**APPLICATION DE LA CONVENTION INTERNATIONALE POUR LA REPRESSION  
DU FINANCEMENT DU TERRORISME ET DE LA CONVENTION  
INTERNATIONALE SUR L'ELIMINATION DE TOUTES LES  
FORMES DE DISCRIMINATION RACIALE**

**(UKRAINE c. FEDERATION DE RUSSIE)**

**DEMANDE EN INDICATION DE MESURES CONSERVATOIRES**

**ORDONNANCE**

*Présents* : M. ABRAHAM, *président* ; M. YUSUF, *vice-président* ; MM. OWADA, TOMKA, BENNOUNA, CANÇADO TRINDADE, GREENWOOD, MMES XUE, DONOGHUE, M. GAJA, MME SEBUTINDE, MM. BHANDARI, ROBINSON, CRAWFORD, *juges* ; MM. POCAR, SKOTNIKOV, *juges ad hoc* ; M. COUVREUR, *greffier*.

La Cour internationale de Justice,

Ainsi composée,

Après délibéré en chambre du conseil,

Vu les articles 41 et 48 de son Statut et les articles 73, 74 et 75 de son Règlement,

*Rend l'ordonnance suivante :*

Considérant que :

1. Le 16 janvier 2017, le Gouvernement de l'Ukraine a déposé au Greffe de la Cour une requête introductive d'instance contre la Fédération de Russie concernant des violations alléguées de la convention internationale du 9 décembre 1999 pour la répression du financement du terrorisme (ci-après la «CIRFT») et de la convention internationale du 21 décembre 1965 sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale (ci-après la «CIEDR»).

2. S'agissant de la CIRFT, l'Ukraine présente, dans sa requête, les demandes suivantes :

«134. L'Ukraine prie respectueusement la Cour de dire et juger que la Fédération de Russie, par l'intermédiaire de ses organes et agents d'Etat, d'autres personnes et entités exerçant des prérogatives de puissance publique, ainsi que d'agents opérant sur ses instructions ou sous sa direction et son contrôle, a manqué aux obligations qui lui incombent au regard de la convention contre le financement du terrorisme :

- a) en fournissant des fonds, y compris par des contributions en nature sous la forme d'armes et de moyens d'entraînement, à des groupes armés illégaux qui se livrent à des actes de terrorisme en Ukraine, dont la RPD, la RPL, les Partisans de Kharkiv et d'autres groupes ou personnes qui y sont associés, en violation de l'article 18 ;
- b) en ne prenant pas les mesures appropriées pour détecter, geler et saisir les fonds utilisés pour assister les groupes armés illégaux qui se livrent à des actes de terrorisme en Ukraine, dont la RPD, la RPL, les Partisans de Kharkiv et d'autres groupes ou personnes qui y sont associés, en violation des articles 8 et 18 ;
- c) en n'enquêtant pas sur les auteurs du financement du terrorisme découverts sur son territoire, en n'engageant pas contre eux des poursuites ou en ne les extradant pas, en violation des articles 9, 10, 11 et 18 ;
- d) en n'accordant pas à l'Ukraine l'aide judiciaire la plus large possible pour toute enquête pénale relative au financement du terrorisme, en violation des articles 12 et 18 ; et
- e) en ne prenant pas toutes les mesures possibles afin d'empêcher et de contrecarrer les actes de financement du terrorisme commis par des personnes privées ou publiques russes, en violation de l'article 18.

135. L'Ukraine prie respectueusement la Cour de dire et juger que la Fédération de Russie a engagé sa responsabilité internationale en soutenant le terrorisme et en n'en empêchant pas le financement au sens de la convention, à raison des actes de terrorisme commis par ses intermédiaires en Ukraine, parmi lesquels :

- a) la destruction de l'appareil assurant le vol MH17 de la Malaysia Airlines ;
- b) les tirs d'artillerie contre des civils, y compris à Volnovakha, Marioupol et Kramatorsk ; et
- c) les attentats à la bombe contre des civils, y compris à Kharkiv.

136. L'Ukraine prie respectueusement la Cour de prescrire à la Fédération de Russie de s'acquitter des obligations qui lui incombent au regard de la convention contre le financement du terrorisme et, en particulier, de :

- a) mettre fin et renoncer, immédiatement et sans condition, à tout appui — notamment la fourniture d'argent, d'armes et de moyens d'entraînement — aux groupes armés illégaux qui se livrent à des actes de terrorisme en Ukraine, dont la RPD, la RPL, les Partisans de Kharkiv et d'autres groupes et personnes qui y sont associés ;
- b) faire immédiatement tout ce qui est en son pouvoir pour s'assurer que l'ensemble des armements fournis à ces groupes armés soient retirés d'Ukraine ;
- c) exercer immédiatement un contrôle approprié sur sa frontière afin d'empêcher tout nouvel acte de financement du terrorisme, y compris la fourniture d'armes, depuis le territoire russe vers le territoire ukrainien ;
- d) mettre immédiatement fin aux mouvements d'argent, d'armes et de toutes autres ressources provenant du territoire de la Fédération de Russie et de la Crimée occupée à destination des groupes armés illégaux qui se livrent à des actes de terrorisme en Ukraine, dont la RPD, la RPL, les Partisans de Kharkiv et d'autres groupes et personnes qui y sont associés, y compris en bloquant l'ensemble des comptes bancaires utilisés pour financer ces groupes ;
- e) empêcher immédiatement le financement du terrorisme en Ukraine par des représentants russes, notamment M. Sergueï Choïgu, ministre de la défense de la Fédération de Russie ; M. Vladimir Jirinovski, vice-président de la Douma d'Etat ; MM. Sergueï Mironov et Guennadi Ziouganov, députés de la Douma d'Etat ; et engager des poursuites contre les intéressés et toute autre personne liée au financement du terrorisme ;
- f) coopérer pleinement et immédiatement avec l'Ukraine pour toutes les demandes d'assistance, existantes et à venir, concernant les enquêtes relatives au financement du terrorisme lié aux groupes armés illégaux qui se livrent à des actes de terrorisme en Ukraine, dont la RPD, la RPL, les Partisans de Kharkiv et d'autres groupes et personnes qui y sont associés, ainsi que l'interdiction de ce financement ;
- g) réparer intégralement le préjudice causé par la destruction de l'appareil assurant le vol MH17 de la Malaysia Airlines ;

- h) réparer intégralement le préjudice causé par les tirs d'artillerie contre des civils à Volnovakha ;
- i) réparer intégralement le préjudice causé par les tirs d'artillerie contre des civils à Marioupol ;
- j) réparer intégralement le préjudice causé par les tirs d'artillerie contre des civils à Kramatorsk ;
- k) réparer intégralement le préjudice causé par les attentats à la bombe contre des civils à Kharkiv ; et
- l) réparer intégralement le préjudice causé par tous autres actes de terrorisme dont la Fédération de Russie a provoqué, facilité ou soutenu la réalisation en finançant le terrorisme et en s'abstenant d'empêcher ce financement ou d'enquêter à cet égard.»

3. S'agissant de la CIEDR, l'Ukraine présente, dans sa requête, les demandes suivantes :

«137. L'Ukraine prie respectueusement la Cour de dire et juger que la Fédération de Russie, par l'intermédiaire de ses organes et agents d'Etat, d'autres personnes et entités exerçant des prérogatives de puissance publique, dont les autorités *de facto* qui administrent l'occupation russe illicite de la Crimée, ainsi que d'agents opérant sur ses instructions ou sous sa direction et son contrôle, a manqué aux obligations qui lui incombent au regard de la CIEDR :

- a) en soumettant systématiquement à une discrimination et à des mauvais traitements les communautés des Tatars de Crimée et des Ukrainiens de souche en Crimée, dans le cadre d'une politique étatique d'annihilation culturelle de groupes défavorisés perçus comme des opposants au régime d'occupation ;
- b) en organisant un référendum illégal dans un contexte de violences et de manœuvres d'intimidation contre les groupes ethniques non russes, sans faire le moindre effort afin de trouver une solution consensuelle et inclusive pour protéger ces groupes, cette démarche étant une première mesure en vue de priver ces communautés de la protection du droit ukrainien et de les assujettir à un régime de domination russe ;
- c) en privant les Tatars de Crimée des moyens d'exprimer leur identité politique et culturelle, notamment par la persécution de leurs dirigeants et l'interdiction du *Majlis* des Tatars de Crimée ;
- d) en empêchant les Tatars de Crimée de se rassembler pour célébrer et commémorer d'importants événements culturels ;
- e) en orchestrant et tolérant une campagne de disparitions et de meurtres visant les Tatars de Crimée ;

- f) en harcelant la communauté des Tatars de Crimée en soumettant ces derniers à un régime arbitraire de perquisitions et de détentions ;
- g) en réduisant au silence les médias des Tatars de Crimée ;
- h) en privant les Tatars de Crimée de la possibilité de suivre un enseignement dans leur langue et de leurs établissements d'enseignement ;
- i) en privant les Ukrainiens de souche de la possibilité de suivre un enseignement dans leur langue ;
- j) en empêchant les Ukrainiens de souche de se rassembler pour célébrer et commémorer des événements culturels importants ; et
- k) en réduisant au silence les médias des Ukrainiens de souche.

138. L'Ukraine prie respectueusement la Cour de prescrire à la Fédération de Russie de s'acquitter des obligations qui lui incombent au regard de la CIEDR, et, en particulier, de :

- a) mettre fin et renoncer immédiatement à sa politique d'annihilation culturelle, et prendre toutes les mesures nécessaires et appropriées pour que l'ensemble des groupes présents en Crimée sous occupation russe, dont les Tatars de Crimée et les Ukrainiens de souche, jouissent de la protection pleine et égale du droit ;
- b) rétablir immédiatement les droits du *Majlis* des Tatars de Crimée et de leurs dirigeants en Crimée sous occupation russe ;
- c) rétablir immédiatement le droit des Tatars de Crimée, en Crimée sous occupation russe, de prendre part à des rassemblements culturels, notamment la commémoration annuelle du *Sürgün* ;
- d) prendre immédiatement toutes les mesures nécessaires et appropriées pour mettre fin aux disparitions et meurtres de Tatars de Crimée en Crimée sous occupation russe, et mener une enquête complète et adéquate sur les disparitions de MM. Reshat Ametov, Timur Shaimardanov, Ervin Ibragimov et de toutes les autres victimes ;
- e) prendre immédiatement toutes les mesures nécessaires et appropriées pour mettre fin aux perquisitions et détentions injustifiées et disproportionnées dont font l'objet les Tatars de Crimée en Crimée sous occupation russe ;
- f) rétablir immédiatement les autorisations des médias des Tatars de Crimée et prendre toutes les autres mesures nécessaires et appropriées pour leur permettre de reprendre leurs activités en Crimée sous occupation russe ;
- g) mettre immédiatement fin à son ingérence dans l'éducation des Tatars de Crimée et prendre toutes les autres mesures nécessaires et appropriées pour rétablir l'enseignement dans leur langue en Crimée sous occupation russe ;

- h)* mettre immédiatement fin à son ingérence dans l'éducation des Ukrainiens de souche et prendre toutes les autres mesures nécessaires et appropriées pour rétablir l'enseignement dans leur langue en Crimée sous occupation russe ;
- i)* rétablir immédiatement le droit des Ukrainiens de souche de prendre part à des rassemblements culturels en Crimée sous occupation russe ;
- j)* prendre immédiatement toutes les mesures nécessaires et appropriées pour permettre aux médias des Ukrainiens de souche d'exercer librement leurs activités en Crimée sous occupation russe ; et
- k)* réparer intégralement les préjudices causés à l'ensemble des victimes de la politique et du système d'annihilation culturelle par la discrimination que la Fédération de Russie a mis en œuvre en Crimée sous occupation russe.»

4. Dans sa requête, l'Ukraine entend fonder la compétence de la Cour sur le paragraphe 1 de l'article 24 de la CIRFT et sur l'article 22 de la CIEDR.

5. Le 16 janvier 2017, l'Ukraine, se référant à l'article 41 du Statut de la Cour et aux articles 73, 74 et 75 de son Règlement, a également présenté une demande en indication de mesures conservatoires.

6. En ce qui concerne la CIRFT, au paragraphe 23 de sa demande en indication de mesures conservatoires, l'Ukraine prie la Cour d'indiquer les mesures conservatoires suivantes :

- «*a)* La Fédération de Russie doit s'abstenir de tout acte qui risquerait d'aggraver ou d'étendre le différend porté devant la Cour sur le fondement de la convention contre le financement du terrorisme, ou d'en rendre la solution plus difficile.
- b)* La Fédération de Russie doit exercer un contrôle approprié sur sa frontière afin de prévenir tout nouvel acte de financement du terrorisme, y compris la fourniture d'armes en provenance de son territoire et à destination du territoire ukrainien.
- c)* La Fédération de Russie doit cesser et prévenir tous transferts d'argent, d'armes, de véhicules, de matériels, de moyens d'entraînement ou de personnel en provenance de son territoire et à destination de groupes s'étant livrés à des actes de terrorisme contre des civils en Ukraine ou dont elle sait qu'ils pourraient se livrer à pareils actes dans le futur, à savoir, et sans que cette énumération soit limitative, la «République populaire de Donetsk», la «République populaire de Louhansk», les «Partisans de Kharkiv» et tous groupes ou personnes qui y sont associés.
- d)* La Fédération de Russie doit prendre toutes les mesures en son pouvoir pour s'assurer que tout groupe opérant en Ukraine et ayant auparavant bénéficié de transferts d'argent, d'armes, de véhicules, de matériels, de moyens d'entraînement ou de personnel en provenance de son territoire s'abstienne de se livrer à des actes de terrorisme contre des civils en Ukraine.»

7. En ce qui concerne la CIEDR, au paragraphe 24 de sa demande en indication de mesures conservatoires, l'Ukraine prie la Cour d'indiquer les mesures conservatoires suivantes :

- «a) La Fédération de Russie doit s'abstenir de tout acte qui risquerait d'aggraver ou d'étendre le différend porté devant la Cour sur le fondement de la CIEDR ou d'en rendre la solution plus difficile.
- b) La Fédération de Russie doit s'abstenir de tout acte de discrimination raciale visant des personnes, groupes ou institutions sur le territoire placé sous son contrôle effectif, et notamment dans la péninsule de Crimée.
- c) La Fédération de Russie doit mettre fin et renoncer à tout acte de répression politique et culturelle visant le peuple tatar de Crimée, notamment en suspendant le décret ayant interdit le *Majlis* des Tatars de Crimée et en s'abstenant d'exécuter ledit décret ainsi que toute autre mesure similaire, tant que la présente affaire demeurera pendante.
- d) La Fédération de Russie doit prendre toutes les mesures nécessaires pour mettre fin aux disparitions de Tatars de Crimée et enquêter sans délai sur celles qui ont déjà eu lieu.
- e) La Fédération de Russie doit mettre fin et renoncer à tout acte de répression politique et culturelle visant les Ukrainiens de souche en Crimée, notamment en levant les restrictions relatives à l'enseignement en langue ukrainienne et en respectant les droits de ce groupe en matière de langue et d'éducation, tant que la présente affaire demeurera pendante.»

8. Le greffier a immédiatement communiqué au Gouvernement de la Fédération de Russie la requête, conformément au paragraphe 2 de l'article 40 du Statut de la Cour, et la demande en indication de mesures conservatoires, conformément au paragraphe 2 de l'article 73 du Règlement. Il a également informé le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies du dépôt par l'Ukraine de cette requête et de cette demande.

9. En attendant que la communication prévue au paragraphe 3 de l'article 40 du Statut ait été effectuée par transmission du texte bilingue imprimé de la requête aux Membres de l'Organisation des Nations Unies par l'entremise du Secrétaire général, le greffier a informé ces Etats du dépôt de la requête.

10. Par lettres en date du 20 janvier 2017, le greffier a informé les deux Parties que, se référant au paragraphe 1 de l'article 24 du Statut, le membre de la Cour de la nationalité de la Fédération de Russie avait fait part à la Cour de son intention de ne pas participer au jugement de l'affaire. Conformément à l'article 31 du Statut et au paragraphe 1 de l'article 37 du Règlement, la Fédération de Russie a désigné M. Leonid Skotnikov pour siéger en qualité de juge *ad hoc* en l'affaire.

11. La Cour ne comptant sur le siège aucun juge de nationalité ukrainienne, l'Ukraine s'est prévalu du droit que lui confère l'article 31 du Statut de procéder à la désignation d'un juge *ad hoc* pour siéger en l'affaire ; elle a désigné M. Fausto Pocar.

12. Par lettres en date du 25 janvier 2017, le greffier a fait connaître aux Parties que la Cour, conformément au paragraphe 3 de l'article 74 de son Règlement, avait fixé aux 6, 7, 8 et 9 mars 2017 les dates de la procédure orale sur la demande en indication de mesures conservatoires.

13. Au cours des audiences publiques tenues du 6 au 9 mars 2017, des observations orales sur la demande en indication de mesures conservatoires ont été présentées par :

*Au nom de l'Ukraine :*

S. Exc. Mme Olena Zerkal,  
M. Harold Hongju Koh,  
Mme Marney Cheek,  
M. Jonathan Gimblett.

*Au nom de la Fédération de Russie :*

S. Exc. M. Roman Kolodkin,  
M. Ilya Rogachev,  
M. Samuel Wordsworth,  
M. Andreas Zimmermann,  
M. Grigoriy Lukiyantsev,  
M. Mathias Forteau.

14. Au terme de son second tour d'observations orales, l'Ukraine a prié la Cour d'indiquer les mesures conservatoires suivantes :

«S'agissant de la convention contre le financement du terrorisme, l'Ukraine prie la Cour d'indiquer les mesures conservatoires suivantes :

- a) La Fédération de Russie doit s'abstenir de tout acte qui risquerait d'aggraver ou d'étendre le différend porté devant la Cour sur le fondement de la convention contre le financement du terrorisme, ou d'en rendre la solution plus difficile.
- b) La Fédération de Russie doit exercer un contrôle approprié sur sa frontière afin de prévenir tout nouvel acte de financement du terrorisme, y compris la fourniture d'armes en provenance de son territoire et à destination du territoire ukrainien.
- c) La Fédération de Russie doit cesser et prévenir tous transferts d'argent, d'armes, de véhicules, de matériels, de moyens d'entraînement ou de personnel en provenance de son territoire et à destination de groupes s'étant livrés à des actes de terrorisme contre des civils en Ukraine ou dont elle sait qu'ils pourraient se livrer à pareils actes dans le futur, à savoir, et sans que cette énumération soit limitative, la «République populaire de Donetsk», la «République populaire de Louhansk», les «Partisans de Kharkiv» et tous groupes ou personnes qui y sont associés.

- d) La Fédération de Russie doit prendre toutes les mesures en son pouvoir pour s'assurer que tout groupe opérant en Ukraine et ayant auparavant bénéficié de transferts d'argent, d'armes, de véhicules, de matériels, de moyens d'entraînement ou de personnel en provenance de son territoire s'abstienne de se livrer à des actes de terrorisme contre des civils en Ukraine.

.....

S'agissant de la convention contre la discrimination raciale, l'Ukraine prie la Cour d'indiquer les mesures conservatoires suivantes :

- a) La Fédération de Russie doit s'abstenir de tout acte qui risquerait d'aggraver ou d'étendre le différend porté devant la Cour sur le fondement de la convention contre la discrimination raciale ou d'en rendre la solution plus difficile.
- b) La Fédération de Russie doit s'abstenir de tout acte de discrimination raciale visant des personnes, groupes ou institutions sur le territoire placé sous son contrôle effectif, et notamment dans la péninsule de Crimée.
- c) La Fédération de Russie doit mettre fin et renoncer à tout acte de répression politique et culturelle visant le peuple tatar de Crimée, notamment en suspendant le décret ayant interdit le *Majlis* des Tatars de Crimée et en s'abstenant d'exécuter ledit décret ainsi que toute autre mesure similaire, tant que la présente affaire demeurera pendante.
- d) La Fédération de Russie doit prendre toutes les mesures nécessaires pour mettre fin aux disparitions de Tatars de Crimée et enquêter sans délai sur celles qui ont déjà eu lieu.
- e) La Fédération de Russie doit mettre fin et renoncer à tout acte de répression politique et culturelle visant les Ukrainiens de souche en Crimée, notamment en levant les restrictions relatives à l'enseignement en langue ukrainienne et en respectant les droits de ce groupe en matière de langue et d'éducation, tant que la présente affaire demeurera pendante.»

15. Au terme de son second tour d'observations orales, la Fédération de Russie a déclaré ce qui suit :

«Conformément à l'article 60 du Règlement de la Cour, la Fédération de Russie, pour les motifs exposés à l'audience, prie la Cour de rejeter la demande en indication de mesures conservatoires présentée par l'Ukraine.»

\*

\* \*

16. Le contexte dans lequel la présente affaire est portée devant la Cour est bien connu. Dans de grandes parties de l'Ukraine orientale, ce contexte est caractérisé par d'âpres combats faisant rage par intermittence qui, comme le démontrent les éléments versés au dossier, ont coûté la vie à de nombreuses personnes. La destruction, le 17 juillet 2014, de l'avion de la Malaysia Airlines assurant le vol MH17 alors qu'il survolait le territoire ukrainien sur le trajet entre Amsterdam et Kuala Lumpur, a causé la mort de 298 personnes. La Cour a bien conscience de l'ampleur de cette tragédie humaine. Cependant, l'affaire dont elle est saisie est d'une portée limitée. En ce qui concerne les événements survenus dans la partie orientale de son territoire, l'Ukraine a introduit la présente instance uniquement sur la base de la CIRFT. S'agissant des événements qui se sont produits en Crimée, l'Ukraine se fonde exclusivement sur la CIEDR et la Cour n'a pas, comme l'Ukraine l'a explicitement reconnu, à statuer sur quoi que ce soit d'autre que des allégations de discrimination raciale.

## **I. COMPÉTENCE *PRIMA FACIE***

### **1. Introduction générale**

17. La Cour ne peut indiquer des mesures conservatoires que si les dispositions invoquées par le demandeur semblent *prima facie* constituer une base sur laquelle sa compétence pourrait être fondée, mais n'a pas besoin de s'assurer de manière définitive qu'elle a compétence quant au fond de l'affaire (voir, par exemple, *Immunités et procédures pénales (Guinée équatoriale c. France)*, mesures conservatoires, ordonnance du 7 décembre 2016, par. 31).

18. En la présente espèce, l'Ukraine entend fonder la compétence de la Cour sur le paragraphe 1 de l'article 24 de la CIRFT et sur l'article 22 de la CIEDR (voir le paragraphe 4 ci-dessus). La Cour doit donc, en premier lieu, s'employer à déterminer si les clauses juridictionnelles contenues dans ces instruments lui confèrent *prima facie* compétence pour statuer au fond de l'affaire, ce qui lui permettrait — sous réserve que les autres conditions nécessaires soient réunies — d'indiquer des mesures conservatoires.

19. L'Ukraine et la Fédération de Russie sont parties à la CIRFT, qui est entrée en vigueur le 10 avril 2002. Elles ont déposé leurs instruments de ratification, respectivement, les 6 décembre et 27 novembre 2002. Ni l'une ni l'autre n'a fait de réserve à cette convention.

En outre, l'Ukraine et la Fédération de Russie sont parties à la CIEDR, qui est entrée en vigueur le 4 janvier 1969. L'Ukraine a déposé son instrument de ratification le 7 mars 1969 et formulé une réserve à l'article 22 de la convention ; le 20 avril 1989, le depositaire a reçu notification du retrait de cette réserve. La Fédération de Russie est partie à la CIEDR, en tant qu'Etat continuateur de la personnalité juridique de l'Union des Républiques socialistes soviétiques, laquelle avait déposé son instrument de ratification le 4 février 1969 en y joignant une réserve à l'article 22 ; le 8 mars 1989, le depositaire a reçu notification du retrait de cette réserve.

20. Le paragraphe 1 de l'article 24 de la CIRFT se lit comme suit :

«Tout différend entre des Etats Parties concernant l'interprétation ou l'application de la présente Convention qui ne peut pas être réglé par voie de négociation dans un délai raisonnable est soumis à l'arbitrage, à la demande de l'un de ces Etats. Si, dans les six mois qui suivent la date de la demande d'arbitrage, les Parties ne parviennent pas à se mettre d'accord sur l'organisation de l'arbitrage, l'une quelconque d'entre elles peut soumettre le différend à la Cour internationale de Justice, en déposant une requête conformément au Statut de la Cour.»

21. L'article 22 de la CIEDR, quant à lui, se lit ainsi :

«Tout différend entre deux ou plusieurs Etats parties touchant l'interprétation ou l'application de la présente Convention qui n'aura pas été réglé par voie de négociation ou au moyen des procédures expressément prévues par ladite Convention sera porté, à la requête de toute partie au différend, devant la Cour internationale de Justice pour qu'elle statue à son sujet, à moins que les parties au différend ne conviennent d'un autre mode de règlement.»

## **2. Existence d'un différend concernant l'interprétation ou l'application de la CIRFT et de la CIEDR**

22. Tant le paragraphe 1 de l'article 24 de la CIRFT que l'article 22 de la CIEDR subordonnent la compétence de la Cour à l'existence d'un différend relatif à l'interprétation ou à l'application de la convention à laquelle ils se rapportent. Il existe un différend entre des Etats lorsque leurs «points de vue ... quant à l'exécution ou à la non-exécution» de certaines obligations internationales ... «so[nt] nettement opposés» (voir *Violations alléguées de droits souverains et d'espaces maritimes dans la mer des Caraïbes (Nicaragua c. Colombie)*, exceptions préliminaires, arrêt, C.I.J. Recueil 2016, p. 26, par. 50, citant l'affaire relative à l'Interprétation des traités de paix conclus avec la Bulgarie, la Hongrie et la Roumanie, première phase, avis consultatif, C.I.J. Recueil 1950, p. 74). Il faut que la réclamation de l'un d'entre eux «se heurte à l'opposition manifeste» de l'autre (*Sud-Ouest africain (Ethiopie c. Afrique du Sud ; Libéria c. Afrique du Sud)*, exceptions préliminaires, arrêt, C.I.J. Recueil 1962, p. 328). A l'effet d'établir, même *prima facie*, si un différend au sens de la convention existe, la Cour «ne peut se borner à constater que l'une des Parties soutient que la convention s'applique alors que l'autre le nie» (*Immunités et procédures pénales (Guinée équatoriale c. France)*, mesures conservatoires, ordonnance du 7 décembre 2016, par. 47). L'Ukraine invoquant pour fonder sa compétence les clauses compromissaires contenues dans deux conventions internationales, la Cour doit rechercher si «les actes dont [le demandeur] tire grief sont, *prima facie*, susceptibles d'entrer dans les prévisions de ce[s] instrument[s] et si, par suite, le différend est de ceux dont [elle] pourrait avoir compétence *ratione materiae* pour connaître» (*ibid.*).

23. Au stade actuel de la procédure, la Cour doit déterminer 1) si le dossier de l'affaire révèle l'existence d'un désaccord sur un point de droit ou de fait entre les deux Etats, et 2) si ce désaccord concerne «l'interprétation ou l'application» de la convention en cause, comme l'exigent, respectivement, le paragraphe 1 de l'article 24 de la CIRFT et l'article 22 de la CIEDR.

**a) La convention internationale pour la répression du financement du terrorisme**

24. L'Ukraine soutient qu'«[u]n différend concernant l'interprétation et l'application de la convention contre le financement du terrorisme s'est clairement fait jour entre les deux Etats». Elle affirme avoir, dans une note diplomatique en date du 28 juillet 2014, indiqué «qu'elle faisait grief à la Fédération de Russie de violer [cette] convention» et avoir continué, à maintes reprises, à informer la Fédération de Russie de la nature de ses réclamations. D'après l'Ukraine, «[t]ant par ses paroles que par ses actes, la Fédération de Russie a on ne peut plus clairement fait savoir qu'elle contestait les réclamations de l'Ukraine».

25. L'Ukraine soutient que, dans l'est de son territoire, la Fédération de Russie a, depuis le printemps 2014, fourni de manière systématique des armes lourdes, de l'argent, du personnel, des moyens d'entraînement et d'autres formes d'appui à des «groupes armés illégaux» tels que la «République populaire de Donetsk» (RPD), la «République populaire de Louhansk» (RPL), les «Partisans de la République populaire de Kharkiv» (Partisans de Kharkiv) et d'autres groupes et personnes qui y sont associés. Cette assistance, affirme-t-elle, a été utilisée non seulement pour soutenir la lutte contre les autorités ukrainiennes, mais aussi pour commettre des attentats terroristes contre des civils, au sens des alinéas *a*) et *b*) du paragraphe 1 de l'article 2 de la convention, tels que les tirs d'artillerie contre des civils à Volnovakha, Kramatorsk et Marioupol, l'attentat à la bombe perpétré contre un rassemblement pacifique en faveur de l'unité nationale à Kharkiv et la destruction de l'avion de la Malaysia Airlines assurant le vol MH17. L'Ukraine soutient que la définition du terme «fonds» figurant dans la CIRFT est «extrêmement large» et couvre notamment des armes telles que celles qui, selon elle, ont été fournies par la Fédération de Russie. Elle ajoute que la Fédération de Russie savait que les «groupes armés illégaux» bénéficiant de son appui se livraient à des actes de terrorisme. Elle fait aussi valoir que l'obligation, prévue à l'article 18 (voir le paragraphe 72 ci-dessous), de coopérer à la prévention du financement du terrorisme «a un caractère large» et recouvre l'obligation de prendre toutes les mesures possibles pour empêcher des individus de fournir ou de réunir des fonds pour le terrorisme, ainsi que l'obligation pour l'Etat de ne pas financer directement le terrorisme. Elle affirme que la Fédération de Russie a manqué à son obligation de coopérer pour prévenir le financement du terrorisme, et a «financ[é] illicitement le terrorisme de manière directe» en violation de l'article 18 de la convention.

\*

26. La Fédération de Russie conteste l'existence d'un quelconque différend entre les Parties quant à l'interprétation et à l'application de la CIRFT. Si elle convient qu'il a été fait état, dans le cadre du conflit ayant débuté au printemps 2014, de tirs d'artillerie sans discrimination et d'autres violations alléguées du droit humanitaire de part et d'autre, elle considère que ceux-ci ne sont pas susceptibles de constituer des actes de terrorisme au sens du paragraphe 1 de l'article 2 de la convention (voir le paragraphe 73 ci-dessous). Elle soutient qu'aucune organisation ni aucun organe international saisi de la situation actuelle en Ukraine orientale n'a employé le terme de terrorisme au sujet des hostilités en cours. Elle ajoute que l'Ukraine n'a pas soumis le moindre document émanant d'une organisation internationale, ou d'un autre Etat qu'elle-même, dans lequel

les actes de la RPD et de la RPL seraient qualifiés d'actes de terrorisme. La Fédération de Russie ajoute que la plupart des victimes civiles se trouvent dans les territoires contrôlés par la RPD et la RPL, et que de multiples sources indiquent que les forces armées ukrainiennes sont elles-mêmes responsables de nombreux tirs d'artillerie sans discrimination, à commencer par le pilonnage de zones résidentielles à Slaviansk en mai 2014, au cours duquel nombre de civils ont été tués ou blessés par les tirs des forces armées ukrainiennes et des bâtiments résidentiels, des hôpitaux et des infrastructures, détruits ou endommagés. S'agissant des allégations concernant la destruction de l'appareil assurant le vol MH17, la Fédération de Russie soutient que les éléments de preuve n'indiquent pas que des fonds aient été fournis dans l'intention de les voir utilisés pour commettre des actes de terrorisme contre des civils ou en sachant qu'ils le seraient.

27. La Fédération de Russie affirme que, en tout état de cause, la CIRFT prescrit aux Etats de coopérer pour prévenir et punir le financement par des personnes privées d'activités terroristes, mais qu'elle ne couvre pas les questions relatives à la responsabilité de l'Etat qui finance lui-même de telles activités. Elle soutient que le texte de la convention, l'historique de sa rédaction et la pratique ultérieure confirment que cet instrument avait uniquement pour objet de définir les obligations incombant aux Etats à l'égard de personnes privées, et non d'encadrer, de manière large, les questions relatives à la responsabilité des Etats pour leurs propres actes. En conséquence, les cas où un Etat lui-même financerait des actes de terrorisme visés par la convention échappent, selon la Fédération de Russie, à la compétence prévue par l'article 24 de cet instrument.

28. Plus précisément, la Fédération de Russie soutient que l'obligation de prévention, telle que prescrite à l'article 18 de la CIRFT, est nettement limitée à différents égards. Premièrement, les Etats parties sont uniquement tenus de coopérer en vue de prévenir les actes spécifiques de financement érigés en infractions par la convention. L'article 18 ne leur fait pas en soi obligation de prévenir ces actes. Deuxièmement, l'obligation de coopération ne vise que la prévention de la «préparation sur [les] territoires respectifs» des Etats parties d'actes prohibés par la convention. Troisièmement, un Etat partie ne peut être tenu pour responsable d'une violation de l'article 18 que si les actes prohibés par la convention ont effectivement été commis.

\* \*

29. La Cour considère qu'il ressort des éléments versés au dossier que les Parties s'opposent sur le point de savoir si les événements qui se sont produits en Ukraine orientale à partir du printemps 2014 ont soulevé des questions relatives à leurs droits et obligations découlant de la CIRFT. Elle note que, selon l'Ukraine, la Fédération de Russie a manqué aux obligations qui lui incombent en vertu des articles 8, 9, 10, 11, 12 et 18 de la convention. En particulier, l'Ukraine soutient que la Fédération de Russie n'a pas pris les mesures voulues pour empêcher le financement, par des personnes publiques ou privées se trouvant sur son territoire, d'actes de terrorisme en Ukraine et qu'elle a, à maintes reprises, refusé d'enquêter sur «des auteurs d'infractions se trouvant sur son territoire et sur lesquels l'Ukraine avait appelé son attention», ainsi que de les poursuivre ou de les extradier. La Fédération de Russie nie catégoriquement avoir commis l'une quelconque de ces violations.

30. La Cour doit rechercher si les actes dont l'Ukraine tire grief sont, *prima facie*, susceptibles d'entrer dans les prévisions de la convention (voir le paragraphe 22 ci-dessus). Elle considère qu'au moins certaines des allégations formulées par l'Ukraine (voir le paragraphe 29 ci-dessus) semblent susceptibles d'entrer dans le champ d'application de la CIRFT *ratione materiae*.

31. De l'avis de la Cour, les éléments susmentionnés suffisent, à ce stade, à établir *prima facie* l'existence d'un différend entre les Parties concernant l'interprétation et l'application de la CIRFT. A l'audience, la question de la définition des «fonds» figurant au paragraphe 1 de l'article premier de la convention (voir le paragraphe 73 ci-dessous) a été soulevée, de même que celle de savoir si les actes de financement d'activités terroristes par l'Etat lui-même entraînent dans le champ d'application de la CIRFT. Aux fins de déterminer s'il existe un différend concernant la convention, la Cour n'a pas à se prononcer de quelque façon que ce soit sur ces questions.

**b) La convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale**

32. L'Ukraine soutient qu'il existe un différend entre les Parties concernant l'interprétation et l'application de la CIEDR. Elle affirme en particulier que la Fédération de Russie, en exerçant une discrimination à l'égard des communautés des Tatars de Crimée et des Ukrainiens de souche vivant dans la péninsule, a violé les dispositions de cette convention.

33. L'Ukraine affirme que, forte du contrôle qu'elle exerce sur la péninsule de Crimée depuis son «annexion» en mars 2014, la Fédération de Russie y a imposé une politique de domination ethnique russe «visant à l'annihilation culturelle des autres communautés au moyen d'une campagne de discrimination systématique et continue».

34. S'agissant des Tatars de Crimée, l'Ukraine soutient que la Fédération de Russie les a privés de leurs dirigeants et institutions politiques — celle-ci ayant notamment «déclaré hors la loi le *Majlis*, principale institution autonome des Tatars de Crimée» —, qu'elle a «interdit d'importants rassemblements culturels, instauré un régime de disparitions et de meurtres, mené une campagne de perquisitions et de détentions arbitraires, réduit au silence les médias et privé cette communauté de droits en matière d'éducation». L'Ukraine avance que, «[t]rès récemment, onze Tatars de Crimée qui protestaient pacifiquement contre les perquisitions arbitraires ont été mis en détention». S'agissant des Ukrainiens de souche vivant en Crimée, l'Ukraine soutient que la Fédération de Russie a restreint leurs droits en matière d'éducation, ainsi que leur capacité à préserver leur langue et leur culture, et imposé des restrictions de nature discriminatoire aux médias des Ukrainiens de souche de la péninsule.

35. La Fédération de Russie soutient qu'il n'existe pas de différend entre les Parties concernant l'interprétation ou l'application de la CIEDR. Elle affirme que l'Ukraine n'a pas démontré que, *prima facie*, les faits qu'elle allègue sont constitutifs de violations des dispositions de la convention. Elle avance en particulier que la demanderesse n'a pas apporté la preuve que les perquisitions, les mesures de prévention ou les poursuites pénales ordonnées par les autorités de la Crimée contre certaines personnes d'origine tatare ou ukrainienne auraient été appliquées de manière discriminatoire, en raison de l'origine raciale ou ethnique des intéressés. Selon elle, l'Ukraine n'a pas davantage établi que les autorités russes se soient livrées à une pratique systématique de disparitions forcées et de meurtres motivés par des considérations raciales ou ethniques.

36. La Fédération de Russie dément en outre les allégations de l'Ukraine faisant état d'une restriction des droits des communautés tatars et ukrainiennes en matière d'éducation. Elle affirme, par exemple, que l'Université fédérale de Crimée reconnaît les langues ukrainienne et tatare comme langues d'enseignement, et qu'une douzaine d'écoles dispensent des cours en langue ukrainienne. La Fédération de Russie conteste également l'allégation de l'Ukraine selon laquelle elle aurait cherché à réduire au silence les médias tatars et ukrainiens en Crimée. Elle fait valoir que plus de 80 radios, chaînes de télévision et journaux en langues tatare ou ukrainienne sont aujourd'hui enregistrés en Crimée, et que seuls quelques médias dans ces deux langues n'ont pas été enregistrés, car leur dossier était incomplet. Elle nie en outre avoir privé les communautés tatare et ukrainienne de leurs dirigeants et institutions politiques. En ce qui concerne le *Majlis*, la Fédération de Russie soutient que c'est à tort que l'Ukraine l'a qualifié de «principale institution autonome représentant la communauté tatare de Crimée», puisqu'il ne s'agit pas du seul organe représentatif des Tatars de Crimée. Elle ajoute que, en tout état de cause, la décision d'interdire le *Majlis* obéissait à des considérations de sécurité et d'ordre public, et était sans rapport avec l'origine ethnique des membres de cette institution.

\* \*

37. La Cour considère qu'il ressort des éléments versés au dossier que les Parties s'opposent sur le point de savoir si les événements qui se sont produits en Crimée à partir de la fin du mois de février 2014 ont soulevé des questions relatives à leurs droits et obligations découlant de la CIEDR. La Cour note que l'Ukraine a affirmé que la Fédération de Russie avait manqué aux obligations que lui impose cette convention en faisant subir systématiquement une discrimination et des mauvais traitements aux Tatars de Crimée et aux Ukrainiens de souche en Crimée, en privant les Tatars de Crimée des moyens d'exprimer leur identité politique et culturelle, en interdisant le *Majlis*, en empêchant les Tatars de Crimée et les Ukrainiens de souche de se rassembler pour célébrer et commémorer d'importants événements culturels, et en supprimant l'enseignement dans leurs langues respectives. La Fédération de Russie a nié catégoriquement avoir commis l'une quelconque des violations mentionnées ci-dessus.

38. Les actes dont l'Ukraine fait état, en particulier l'interdiction du *Majlis* et les restrictions alléguées aux droits des Tatars de Crimée et des Ukrainiens de souche en matière de culture et d'éducation, semblent susceptibles d'entrer *ratione materiae* dans le champ d'application de la CIEDR.

39. De l'avis de la Cour, les éléments susmentionnés suffisent, à ce stade, à établir l'existence *prima facie*, entre les Parties, d'un différend concernant l'interprétation et l'application de la CIEDR.

### 3. Conditions procédurales préalables

40. La CIRFT et la CIEDR subordonnent l'une et l'autre la saisine de la Cour au respect de certaines conditions procédurales.

41. Aux termes du paragraphe 1 de l'article 24 de la CIRFT (voir le paragraphe 20 ci-dessus), un différend qui «ne peut pas être réglé par voie de négociation dans un délai raisonnable» est soumis à un arbitrage à la demande de l'une des parties, et ne peut être porté devant la Cour que si, dans les six mois suivant la date de la demande d'arbitrage, les parties ne parviennent pas à se mettre d'accord sur l'organisation de l'arbitrage.

42. Aux termes de l'article 22 de la CIEDR (voir le paragraphe 21 ci-dessus), la Cour ne peut être saisie que d'un différend «qui n'aura pas été réglé par voie de négociation ou au moyen des procédures expressément prévues par [la] Convention». La même disposition précise qu'un tel différend ne peut être porté devant la Cour à la requête de l'une des parties que si celles-ci ne sont pas convenues d'un autre mode de règlement. La Cour note qu'aucune des Parties ne conteste que cette dernière condition est remplie en l'espèce.

43. Au sujet des négociations à laquelle font référence l'une et l'autre de ces clauses compromissaires, la Cour relève que les négociations sont à distinguer des simples protestations ou contestations, et supposent que l'une des parties ait véritablement cherché à engager un dialogue avec l'autre, en vue de régler le différend. Si les parties ont cherché à négocier ou ont entamé des négociations, cette condition préalable n'est réputée remplie que lorsque la tentative de négocier a été vaine ou que les négociations ont échoué, sont devenues inutiles ou ont abouti à une impasse. Pour que la condition relative à la négociation préalable prévue par la clause compromissoire d'un traité soit réputée remplie, «ladite négociation doit ... concerner l'objet du différend, qui doit lui-même se rapporter aux obligations de fond prévues par l'instrument en question» (voir *Application de la convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale (Géorgie c. Fédération de Russie), exceptions préliminaires, arrêt, C.I.J. Recueil 2011 (I)*, p. 132-133, par. 157-161).

44. Au stade actuel de la procédure, la Cour doit d'abord déterminer s'il apparaît que l'Ukraine a véritablement cherché à mener des négociations avec la Fédération de Russie en vue de régler le différend qui les oppose au sujet du respect, par cette dernière, des obligations de fond lui incombant au titre de la CIRFT et de la CIEDR, et si l'Ukraine les a poursuivies autant qu'il était possible.

45. S'agissant du différend relatif à la CIRFT, si elle conclut que des négociations ont été menées mais sans succès, la Cour devra également se demander si l'Ukraine, avant de la saisir du présent différend, a tenté de régler celui-ci par la voie de l'arbitrage, conformément aux conditions énoncées au paragraphe 1 de l'article 24 de la convention.

46. Quant à la CIEDR, outre la négociation, elle prévoit à son article 22 une autre condition préalable, qui est d'avoir recours aux «procédures expressément prévues par [la] convention». Dans ce contexte, la Cour devra déterminer si, aux fins de sa décision sur la demande en indication de mesures conservatoires, il lui est nécessaire d'examiner la question de la relation entre ces deux conditions préalables et le respect par l'Ukraine de la seconde.

#### **a) La convention internationale pour la répression du financement du terrorisme**

47. Au sujet des conditions procédurales prévues au paragraphe 1 de l'article 24 de la CIRFT, l'Ukraine fait valoir que, pendant deux ans, elle a déployé des «efforts pour régler le différend par voie de négociation» avec la Fédération de Russie, notamment en échangeant avec celle-ci plus de quarante notes diplomatiques et en participant à quatre cycles de négociations bilatérales. Elle affirme que «la plupart de ses communications sont restées sans réponse, [que] la Fédération de Russie s'est refusée à aborder le fond du différend et [qu'elle] n'a à aucun moment négocié de manière constructive», cette dernière soutenant que les demandes de l'Ukraine ne soulevaient aucune question au regard de la CIRFT. L'Ukraine fait valoir qu'il est ainsi devenu évident que le différend ne pouvait être réglé par des négociations dans un délai raisonnable et qu'il était inutile de persister dans cette voie. C'est pourquoi, par une note verbale en date du 19 avril 2016, elle a proposé à la Fédération de Russie de soumettre le différend à un arbitrage, conformément au paragraphe 1 de l'article 24 de la CIRFT.

48. L'Ukraine explique que plus de deux mois se sont écoulés avant que la Fédération de Russie n'accepte de discuter de l'arbitrage. Elle affirme lui avoir fait savoir en août 2016 quelles devaient, à son sens, être les modalités de cet arbitrage. Elle indique que ce n'est qu'en octobre 2016 que la Fédération de Russie a exprimé «clairement son intention de participer à une procédure d'arbitrage à condition que les Parties trouvent un accord sur son organisation» et a présenté une contre-proposition partielle. L'Ukraine assure qu'elle a continué de tenir des réunions et d'avoir des échanges diplomatiques avec la Fédération de Russie pour tenter d'organiser l'arbitrage de manière concertée. Selon elle, cependant, aucun accord n'a pu être trouvé. L'Ukraine soutient que, si les Parties ne sont jamais parvenues à s'entendre à cet égard, c'est avant tout parce que la Fédération de Russie a atermoyé pendant des mois et que plusieurs questions importantes demeuraient source de divergences. Plus de six mois s'étant écoulés depuis sa demande d'arbitrage sans que les Parties ne s'accordent sur l'organisation de la procédure, l'Ukraine fait valoir que les conditions procédurales énoncées au paragraphe 1 de l'article 24 de la CIRFT étaient remplies lorsqu'elle a saisi la Cour.

49. La Fédération de Russie, pour sa part, soutient que l'Ukraine n'a pas satisfait à l'obligation de négocier que lui impose l'article 24 de la CIRFT. En particulier, elle affirme, premièrement, que l'Ukraine n'a pas négocié de bonne foi sur le fond de son grief, à savoir que la Fédération de Russie aurait manqué aux obligations découlant de la convention, et, deuxièmement, que l'Ukraine n'a pas davantage fait d'efforts de bonne foi pour chercher à mettre en place un tribunal arbitral.

50. S'agissant du premier argument, la Fédération de Russie expose que, tout au long de leurs échanges de notes diplomatiques, l'Ukraine n'a fait que mettre en avant sa propre position sans manifester aucune volonté d'engager un véritable dialogue avec elle sur les questions pertinentes. En particulier, la Fédération de Russie affirme que l'Ukraine n'a cessé de formuler des griefs qui dépassaient largement le champ d'application de la convention. Selon elle, la quasi-totalité des notes diplomatiques de l'Ukraine, censées porter sur des questions relevant de la convention, étaient tissées d'accusations en rapport avec l'interdiction du recours à la force, formulées contre la Fédération de Russie. Celle-ci affirme avoir demandé à plusieurs reprises à l'Ukraine de lui fournir des preuves matérielles ainsi que des informations et des données exhaustives permettant de vérifier la véracité de ses assertions. La Fédération de Russie soutient que, si les faits allégués avaient été étayés par de tels éléments, elle aurait alors pris les mesures voulues, comme l'exige la convention. L'Ukraine n'aurait toutefois pas donné suite à ces demandes, rendant inutile le nouveau cycle de négociations qui était envisagé.

51. S'agissant du second argument, la Fédération de Russie fait valoir, en particulier, que l'Ukraine n'a jamais fait de propositions concrètes pour un arbitrage concerté. Selon elle, le recours à une chambre *ad hoc* de la Cour proposé par l'Ukraine ne saurait être considéré comme un arbitrage au sens de l'article 24 de la CIRFT. La Fédération de Russie affirme que c'est elle qui a présenté des projets détaillés d'accord d'arbitrage, assortis de règles de procédure y afférentes, en vue de répondre aux préoccupations de l'Ukraine. Elle ajoute que l'Ukraine ne lui a jamais adressé d'observations précises sur les projets ainsi proposés.

\* \*

52. La Cour constate qu'il ressort du dossier de l'affaire que les questions relatives à l'application de la CIRFT en ce qui concerne la situation dans l'est de l'Ukraine ont été soulevées lors de communications et négociations bilatérales entre les Parties. En particulier, l'Ukraine a adressé le 28 juillet 2014 une note diplomatique à la Fédération de Russie, dans laquelle elle lui reprochait de manquer à ses obligations en vertu de la CIRFT. Par une note diplomatique en date du 15 octobre 2015, la Fédération de Russie a contesté les griefs formulés par l'Ukraine. D'autres échanges diplomatiques ont suivi, dans lesquels l'Ukraine faisait spécifiquement référence à de prétendus manquements par la Fédération de Russie à ses obligations au titre de la CIRFT. En outre, sur une période de deux années, les Parties se sont réunies à quatre reprises pour des négociations spécialement consacrées à la CIRFT.

Ces faits démontrent qu'avant le dépôt de la requête en l'espèce, l'Ukraine et la Fédération de Russie avaient mené des négociations concernant la question du respect par la seconde des obligations de fond lui incombant au titre de la CIRFT. Il semble ressortir des éléments versés au dossier que ces questions n'ont pu alors être résolues par voie de négociation.

53. En ce qui concerne la condition préalable relative à la soumission du différend à l'arbitrage, la Cour relève que, par une note verbale en date du 19 avril 2016, l'Ukraine a présenté une demande d'arbitrage à la Fédération de Russie. Celle-ci a répondu par une note verbale en date du 23 juin 2016, dans laquelle elle proposait de tenir un mois plus tard une réunion pour discuter des «questions concernant la mise en place» d'un arbitrage. Par une note verbale en date du 31 août 2016, l'Ukraine a proposé à la Fédération de Russie d'avoir recours à une chambre *ad hoc* de cette Cour. Par une note verbale en date du 3 octobre 2016, la Fédération de Russie a rejeté cette proposition et présenté son propre projet d'accord d'arbitrage, assorti de règles de procédure y afférentes. Lors d'une réunion tenue le 18 octobre 2016, les Parties ont débattu de l'organisation de l'arbitrage, mais sans parvenir à s'entendre. Les échanges qu'elles ont eus par la suite ne leur ont pas permis de sortir de l'impasse. Il apparaît que, dans les six mois qui ont suivi la date de la demande d'arbitrage, les Parties n'ont pu organiser celui-ci de manière concertée.

54. Les éléments susmentionnés suffisent à ce stade pour établir *prima facie* qu'il a été satisfait aux conditions procédurales préalables à la saisine de la Cour qui sont énoncées au paragraphe 1 de l'article 24 de la CIRFT.

#### **b) La convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale**

55. En ce qui concerne les conditions procédurales prévues par l'article 22 de la CIEDR, l'Ukraine soutient qu'elle «a déployé d'importants efforts pour régler le différend par voie de négociation, notamment en échangeant plus de 20 notes diplomatiques et en participant à trois cycles de négociations bilatérales». Elle renvoie en particulier à une note diplomatique datée du 23 septembre 2014, dans laquelle elle a «appel[é] l'attention de la Russie sur un certain nombre de violations de la [CIEDR]». Elle affirme cependant que la Fédération de Russie n'a pas répondu à la plupart de ses communications, qu'elle s'est refusée à aborder le fond du différend et n'a à aucun moment négocié de manière constructive. La Fédération de Russie n'aurait pas discuté en détail les demandes présentées par l'Ukraine et aurait élué tout débat de fond sur les points pertinents. Selon l'Ukraine, lors des trois cycles de négociations bilatérales tenus à Minsk pour tenter de régler le différend, la «Fédération de Russie n'a jamais apporté de réponse claire et précise aux questions soulevées par l'Ukraine». L'Ukraine allègue que, tout en refusant d'engager une discussion sérieuse sur les problèmes de discrimination en Crimée, la Fédération de Russie a poursuivi et intensifié son régime de discrimination à l'égard des Tatars de Crimée et des Ukrainiens de souche en Crimée. Il est donc apparu que «toute nouvelle négociation serait inutile et préjudiciable aux personnes vivant sous un régime d'occupation discriminatoire». Selon l'Ukraine, les conditions procédurales prévues par l'article 22 de la CIEDR ont donc été remplies.

56. L'Ukraine affirme en outre que c'est à tort que la Fédération de Russie soutient que la demanderesse devait à la fois épuiser les négociations bilatérales et saisir le comité pour l'élimination de la discrimination raciale institué en vertu de la convention (ci-après «le comité de

la CIEDR»). En tout état de cause, la question de savoir si les conditions préalables énoncées à l'article 22 de la CIEDR sont ou non cumulatives ne relève pas, selon l'Ukraine, de la phase actuelle de la procédure, qui exige seulement l'établissement d'une compétence *prima facie*.

\*

57. La Fédération de Russie, pour sa part, fait valoir que l'Ukraine n'a satisfait à aucune des conditions procédurales posées à l'article 22 de la CIEDR. Premièrement, elle soutient qu'aucun élément ne démontre qu'il y aurait eu une «véritable tentative de négocier». Elle reconnaît que, pendant deux ans et demi, des échanges ont eu lieu entre les Parties, sous la forme de notes verbales et de trois cycles de réunions, mais affirme que l'Ukraine s'est limitée à faire état d'un certain nombre d'accusations, qui n'ont cessé d'évoluer d'une note verbale à une autre, de sorte que les positions des deux Parties sur les questions en litige n'ont pas pu être arrêtées. Deuxièmement, la Fédération de Russie fait observer que l'Ukraine n'a pas saisi le comité de la CIEDR de ses allégations, alors que les articles 11 à 13 de la convention organisent une procédure spécifique de plainte interétatique devant cet organe. Elle ajoute que, lors des échanges diplomatiques, elle avait expressément rappelé à l'Ukraine, le 27 novembre 2014, que celle-ci devait suivre cette procédure. Elle rappelle que le comité de la CIEDR peut déclencher une procédure d'intervention d'urgence lorsqu'une situation exige «une attention immédiate pour empêcher ou limiter l'extension ou le nombre de violations graves de la convention».

58. La Fédération de Russie est d'avis que les deux conditions préalables énoncées à l'article 22 de la CIEDR — à savoir, le recours aux négociations et aux procédures expressément prévues par la convention — sont cumulatives. Elle fait observer que la Cour a reconnu dans sa jurisprudence qu'à l'époque où cette convention a été rédigée, l'idée de consentir au règlement obligatoire des différends par ses soins n'était pas facilement acceptable pour nombre d'Etats, ce qui explique que des limitations supplémentaires au recours au règlement judiciaire aient été prévues — sous la forme de négociations préalables et d'autres procédures de règlement des différends non assorties de délais — dans le but de recueillir une plus large adhésion des Etats à la CIEDR.

\* \*

59. La Cour rappelle avoir déjà conclu par le passé que l'article 22 de la CIEDR établissait des conditions préalables à sa saisine (voir *Application de la convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale (Géorgie c. Fédération de Russie), exceptions préliminaires, arrêt, C.I.J. Recueil 2011 (I)*, p. 128, par. 141). Elle constate qu'il ressort du dossier de l'affaire que des questions relatives à l'application de la CIEDR en ce qui concerne la situation en Crimée ont été soulevées lors de communications et négociations bilatérales entre les Parties, qui ont échangé de nombreuses notes diplomatiques et tenu trois cycles de négociations bilatérales sur ce sujet. Ces faits démontrent qu'avant le dépôt de la requête, l'Ukraine et la

Fédération de Russie avaient mené des négociations concernant la question du respect par la seconde des obligations de fond lui incombant au titre de la CIEDR. Il ressort des éléments versés au dossier que ces questions n'avaient pas été résolues par voie de négociation au moment du dépôt de la requête.

60. L'article 22 de la CIEDR mentionne également les «procédures expressément prévues» par celle-ci. Selon l'article 11 de la CIEDR, «[s]i un Etat partie estime qu'un autre Etat également partie n'applique pas les dispositions de la Convention», la question peut être portée à l'attention du comité de la CIEDR. Ni l'une ni l'autre des Parties n'avance que les questions en litige ont été portées à l'attention du comité de la CIEDR. Bien que toutes deux conviennent que les négociations et le recours aux procédures visées à l'article 22 de la CIEDR constituent des conditions préalables à sa saisine, elles ne s'accordent pas sur le caractère alternatif ou cumulatif de ces conditions. La Cour est d'avis qu'elle n'a pas à se prononcer sur cette question à ce stade de la procédure. En conséquence, le fait que l'Ukraine n'ait pas saisi le comité de la CIEDR ne l'empêche pas de conclure à sa compétence *prima facie*.

61. La Cour considère, compte tenu de tout ce qui précède, que les conditions préalables à sa saisine prévues par l'article 22 de la CIEDR sont remplies *prima facie*.

#### **4. Conclusion quant à la compétence *prima facie***

62. A la lumière de ce qui précède, la Cour estime que, *prima facie*, elle a compétence en vertu du paragraphe 1 de l'article 24 de la CIRFT et de l'article 22 de la CIEDR pour connaître de l'affaire dans la mesure où le différend entre les Parties concerne «l'interprétation ou l'application» de ces conventions.

## **II. LES DROITS DONT LA PROTECTION EST RECHERCHÉE ET LES MESURES DEMANDÉES**

### **1. Introduction générale**

63. Le pouvoir d'indiquer des mesures conservatoires que la Cour tient de l'article 41 de son Statut a pour objet de sauvegarder, dans l'attente de sa décision sur le fond de l'affaire, les droits revendiqués par chacune des parties. Il s'ensuit que la Cour doit se préoccuper de sauvegarder par de telles mesures les droits que l'arrêt qu'elle aura ultérieurement à rendre pourrait reconnaître à l'une ou à l'autre des parties. Aussi ne peut-elle exercer ce pouvoir que si elle estime que les droits allégués par la partie demanderesse sont au moins plausibles (voir, par exemple, *Immunités et procédures pénales (Guinée équatoriale c. France)*, mesures conservatoires, ordonnance du 7 décembre 2016, par. 71).

64. Cependant, à ce stade de la procédure, la Cour n'est pas appelée à se prononcer définitivement sur le point de savoir si les droits que l'Ukraine souhaite voir protégés existent ; il lui faut seulement déterminer si les droits que l'Ukraine revendique au fond et dont elle sollicite la protection sont plausibles (voir, par exemple, *ibid.*, par. 78). En outre, un lien doit exister entre les droits dont la protection est recherchée et les mesures conservatoires sollicitées (*ibid.*, par. 72).

## **2. La convention internationale pour la répression du financement du terrorisme**

65. Dans sa requête, l'Ukraine revendique des droits qu'elle estime tenir des articles 8, 9, 10, 11, 12 et 18 de la CIRFT. Cela étant, aux fins de sa demande en indication de mesures conservatoires, elle ne se fonde que sur l'article 18 de cette convention pour identifier les droits dont elle sollicite la protection dans l'attente de la décision sur le fond de l'affaire.

66. L'Ukraine affirme qu'en vertu de l'article 18 de la CIRFT, elle a droit à ce que la Fédération de Russie coopère à la prévention du financement du terrorisme, c'est-à-dire la fourniture ou la réunion de fonds dans l'intention de les voir utilisés, ou en sachant qu'ils seront utilisés, pour commettre les actes de terrorisme définis aux alinéas *a*) et *b*) du paragraphe 1 de l'article 2 de la convention. A titre d'exemples de tels actes commis sur son territoire, l'Ukraine mentionne en particulier : *a*) l'attentat à la bombe perpétré contre des manifestants pacifiques à Kharkiv ; *b*) le bombardement de Marioupol ; *c*) les attaques contre Volnovakha et Kramatorsk ; et *d*) la destruction de l'avion de la Malaysia Airlines assurant le vol MH17, autant d'actes qui ont, selon elle, plausiblement été commis dans «l'intention de tuer ou de blesser grièvement des civils» et étaient tous plausiblement destinés «à intimider une population».

67. L'Ukraine soutient qu'une situation de conflit armé n'exclut pas l'application de la CIRFT. Selon elle, le droit international humanitaire n'est pas le seul droit applicable dans les situations de conflit armé. La CIRFT s'applique aussi dans pareilles situations, dès lors que les personnes attaquées ne participent pas directement au conflit armé. Des civils qui vivent loin des zones de combat et ne prennent pas directement part aux hostilités peuvent être victimes d'attentats terroristes financés par des acteurs extérieurs fournissant du matériel de guerre. L'Ukraine fait valoir que les obligations découlant de la CIRFT sont différentes de celles découlant du droit international humanitaire, car cette convention traite du financement du terrorisme, «sujet qui n'est pas du tout couvert par les règles régissant les conflits armés».

68. L'Ukraine soutient que, compte tenu des éléments de preuve versés au dossier, «il est bien plus que simplement «plausible» que la Fédération de Russie a eu et continue d'avoir un comportement prohibé par la CIRFT. Elle affirme que diverses «organisations internationales extrêmement fiables» ont constaté que la Fédération de Russie «finance ses intermédiaires en Ukraine depuis de nombreuses années». A cet égard, elle renvoie, notamment, aux bulletins de la Mission spéciale d'observation de l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe (OSCE) précisant que de nombreux convois militaires comprenant des chars, des véhicules blindés de transport de troupes et des pièces d'artillerie lourde avaient quitté le territoire russe pour franchir la frontière ukrainienne.

\*

69. La Fédération de Russie avance que les droits spécifiques que l'Ukraine prétend tenir de la CIRFT ne sont pas plausibles. S'agissant, en particulier, du droit à la coopération au titre de l'article 18 de la convention, qui est «le seul droit que l'Ukraine fait valoir dans le cadre de la présente demande», elle explique que ce droit est lié à l'existence du financement d'actes de terrorisme au sens de l'article 2. Or, selon elle, aucune des allégations d'actes de terrorisme, tels

que visés dans la convention, qui auraient été commis sur le territoire de l'Ukraine n'est plausible. La Fédération de Russie soutient que les victimes civiles mentionnées par l'Ukraine dans sa demande en indication de mesures conservatoires étaient dues aux tirs d'artillerie sans discrimination sur des zones sous le contrôle des deux camps et non à des actes de terrorisme au sens de l'article 2. Elle ajoute à cet égard que les éléments de preuve produits par l'Ukraine elle-même montrent que celle-ci s'est tout autant livrée à de tels actes.

70. La Fédération de Russie affirme que l'Ukraine a présenté l'affaire sous un faux jour en cherchant à tort à invoquer la CIRFT. Selon elle, les faits de l'espèce relèvent directement du droit international humanitaire. La Fédération de Russie rappelle que, dans les rapports relatifs aux droits de l'homme qu'elles ont rédigés, des organisations telles que le Haut-Commissariat des Nations Unies aux droits de l'homme (HCDH), l'OSCE et le Comité international de la Croix-Rouge (CICR) font référence à la nécessité de «respecter le droit international humanitaire» et à des «violations des principes de distinction, de proportionnalité et de précaution prévus par le droit international humanitaire», mais ne qualifient jamais ces actes d'actes de terrorisme. La Fédération de Russie affirme que les attaques menées dans des zones résidentielles ne relèvent pas plausiblement de la CIRFT, mais, de manière évidente, du droit international humanitaire.

71. Selon la Fédération de Russie, premièrement, il ne peut lui être fait grief d'avoir manqué à ses obligations en vertu de l'article 18 de la CIRFT, puisqu'il n'a pas été démontré que les groupes armés présents en Ukraine orientale commettaient des actes de terrorisme. Deuxièmement, la Fédération de Russie rappelle sa position selon laquelle la convention impose aux Etats de coopérer pour prévenir et réprimer le financement par des personnes privées d'activités terroristes. En tout état de cause, elle soutient qu'aucune des allégations de financement qu'elle aurait apporté au terrorisme au sens du paragraphe 1 de l'article 2 de la CIRFT n'est plausible. Elle rappelle que l'article 2 vise uniquement les fonds fournis dans l'intention de les voir utilisés ou en sachant qu'ils seront utilisés pour des actes de terrorisme, et estime qu'aucun élément montrant qu'elle aurait à dessein fourni des fonds destinés à la commission des actes de terrorisme allégués n'a été produit.

\* \* \*

72. La Cour note que la CIRFT impose aux Etats parties un certain nombre d'obligations en ce qui concerne la prévention et la répression du financement du terrorisme. Cela étant, aux fins de sa demande en indication de mesures conservatoires, l'Ukraine ne se fonde que sur l'article 18 de cette convention pour énoncer les droits qu'elle invoque et les obligations correspondantes de la Fédération de Russie. L'article 18 se lit comme suit :

«1. Les Etats Parties coopèrent pour prévenir les infractions visées à l'article 2 en prenant toutes les mesures possibles, notamment en adaptant si nécessaire leur législation interne, afin d'empêcher et de contrecarrer la préparation sur leurs territoires respectifs d'infractions devant être commises à l'intérieur ou à l'extérieur de ceux-ci, notamment :

- a) des mesures interdisant sur leur territoire les activités illégales de personnes et d'organisations qui, en connaissance de cause, encouragent, fomentent, organisent ou commettent des infractions visées à l'article 2 ;
- b) des mesures faisant obligation aux institutions financières et aux autres professions intervenant dans les opérations financières d'utiliser les moyens disponibles les plus efficaces pour identifier leurs clients habituels ou occasionnels, ainsi que les clients dans l'intérêt desquels un compte est ouvert, d'accorder une attention particulière aux opérations inhabituelles ou suspectes et de signaler les opérations présumées découler d'activités criminelles. A cette fin, les Etats Parties doivent envisager :
  - i) d'adopter des réglementations interdisant l'ouverture de comptes dont le titulaire ou le bénéficiaire n'est pas identifié ni identifiable et des mesures garantissant que ces institutions vérifient l'identité des véritables détenteurs de ces opérations ;
  - ii) s'agissant de l'identification des personnes morales, d'exiger que les institutions financières prennent, si nécessaire, des mesures pour vérifier l'existence et la structure juridiques du client en obtenant d'un registre public ou du client, ou des deux, une preuve de la constitution en société comprenant notamment des renseignements concernant le nom du client, sa forme juridique, son adresse, ses dirigeants et les dispositions régissant le pouvoir d'engager la personne morale ;
  - iii) d'adopter des réglementations qui imposent aux institutions financières l'obligation de signaler promptement aux autorités compétentes toutes les opérations complexes, inhabituelles, importantes, et tous les types inhabituels d'opérations, lorsqu'elles n'ont pas de cause économique ou licite apparente, sans crainte de voir leur responsabilité pénale ou civile engagées pour violation des règles de confidentialité, si elles rapportent de bonne foi leurs soupçons ;
  - iv) d'exiger des institutions financières qu'elles conservent, pendant au moins cinq ans, toutes les pièces nécessaires se rapportant aux opérations tant internes qu'internationales.

2. Les Etats Parties coopèrent également à la prévention des infractions visées à l'article 2 en envisageant :

- a) des mesures pour la supervision de tous les organismes de transfert monétaire, y compris, par exemple, l'agrément de ces organismes ;
- b) des mesures réalistes qui permettent de détecter ou de surveiller le transport physique transfrontière d'espèces et d'effets au porteur négociables, sous réserve qu'elles soient assujetties à des garanties strictes visant à assurer que l'information est utilisée à bon escient et qu'elles n'entravent en aucune façon la libre circulation des capitaux.

3. Les Etats Parties coopèrent en outre à la prévention des infractions visées à l'article 2 en échangeant des renseignements exacts et vérifiés conformément à leur législation interne et en coordonnant les mesures administratives et autres mesures prises, le cas échéant, afin de prévenir la commission des infractions visées à l'article 2, et notamment en :

- a) établissant et maintenant des canaux de communication entre leurs organismes et services compétents afin de faciliter l'échange sûr et rapide d'informations sur tous les aspects des infractions visées à l'article 2 ;
- b) coopérant entre eux pour mener des enquêtes relatives aux infractions visées à l'article 2 portant sur :
  - i) l'identité, les coordonnées et les activités des personnes dont il est raisonnable de soupçonner qu'elles ont participé à la commission de telles infractions ;
  - ii) les mouvements de fonds en rapport avec la commission de ces infractions.

4. Les Etats Parties peuvent échanger des informations par l'intermédiaire de l'Organisation internationale de police criminelle (Interpol).»

73. L'article 18 doit être lu conjointement avec l'article 2 de la CIRFT, étant donné qu'il y est précisé que les Etats sont tenus de coopérer pour prévenir les infractions visées à l'article 2, qui est libellé comme suit :

«1. Commet une infraction au sens de la présente Convention toute personne qui, par quelque moyen que ce soit, directement ou indirectement, illicitement et délibérément, fournit ou réunit des fonds dans l'intention de les voir utilisés ou en sachant qu'ils seront utilisés, en tout ou partie, en vue de commettre :

- a) un acte qui constitue une infraction au regard et selon la définition de l'un des traités énumérés en annexe ;
- b) tout autre acte destiné à tuer ou blesser grièvement un civil, ou toute autre personne qui ne participe pas directement aux hostilités dans une situation de conflit armé, lorsque, par sa nature ou son contexte, cet acte vise à intimider une population ou à contraindre un gouvernement ou une organisation internationale à accomplir ou à s'abstenir d'accomplir un acte quelconque.

.....

3. Pour qu'un acte constitue une infraction au sens du paragraphe 1, il n'est pas nécessaire que les fonds aient été effectivement utilisés pour commettre une infraction visée aux alinéas a) ou b) du paragraphe 1 du présent article.

4. Commet également une infraction quiconque tente de commettre une infraction au sens du paragraphe 1 du présent article.

5. Commet également une infraction quiconque :

- a) participe en tant que complice à une infraction au sens des paragraphes 1 ou 4 du présent article ;
- b) organise la commission d'une infraction au sens des paragraphes 1 ou 4 du présent article ou donne l'ordre à d'autres personnes de la commettre ;
- c) contribue à la commission de l'une ou plusieurs des infractions visées aux paragraphes 1 ou 4 du présent article par un groupe de personnes agissant de concert. Ce concours doit être délibéré et doit :
  - i) soit viser à faciliter l'activité criminelle du groupe ou en servir le but, lorsque cette activité ou ce but supposent la commission d'une infraction au sens du paragraphe 1 du présent article ;
  - ii) soit être apporté en sachant que le groupe a l'intention de commettre une infraction au sens du paragraphe 1 du présent article.»

Selon le paragraphe 1 de l'article premier de la convention, la notion de «fonds» à laquelle renvoie l'article 2

«s'entend des biens de toute nature, corporels ou incorporels, mobiliers ou immobiliers, acquis par quelque moyen que ce soit, et des documents ou instruments juridiques sous quelque forme que ce soit, y compris sous forme électronique ou numérique, qui attestent un droit de propriété ou un intérêt sur ces biens, et notamment les crédits bancaires, les chèques de voyage, les chèques bancaires, les mandats, les actions, les titres, les obligations, les traites et les lettres de crédit, sans que cette énumération soit limitative».

74. Ainsi, les obligations qui découlent de l'article 18 et les droits correspondants n'existent que relativement aux actes visés à l'article 2, à savoir la fourniture ou la réunion de fonds dans l'intention de les voir utilisés ou en sachant qu'ils seront utilisés pour commettre des actes visés aux alinéas *a*) et *b*) du paragraphe 1 dudit article. En conséquence, dans le contexte d'une demande en indication de mesures conservatoires, un Etat partie à la convention ne peut se fonder sur l'article 18 pour exiger d'un autre Etat partie qu'il coopère avec lui en vue de prévenir un certain type d'actes que s'il est plausible que les actes en cause puissent constituer des infractions au sens de l'article 2 de la CIRFT.

75. En l'espèce, les actes auxquels l'Ukraine se réfère (voir le paragraphe 66 ci-dessus) ont fait un grand nombre de morts et de blessés dans la population civile. Cela étant, afin de déterminer si les droits dont l'Ukraine recherche la protection sont au moins plausibles, il est nécessaire de rechercher s'il existe des raisons suffisantes pour considérer que les autres éléments figurant au paragraphe 1 de l'article 2, tels que les éléments de l'intention ou de la connaissance qui ont été mentionnés ci-dessus (voir le paragraphe 74), et celui relatif au but auquel il est fait référence à l'alinéa *b*) dudit paragraphe, sont réunis. A ce stade de la procédure, l'Ukraine n'a pas soumis à la Cour de preuves offrant une base suffisante pour que la réunion de ces éléments puisse être jugée plausible.

76. En conséquence, la Cour conclut que les conditions requises pour l'indication de mesures conservatoires relativement aux droits invoqués par l'Ukraine sur le fondement de la CIRFT ne sont pas remplies.

77. La conclusion qui précède est sans préjudice de l'obligation pour les Parties de se conformer aux exigences de la CIRFT, et en particulier de son article 18.

### **3. La convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale**

78. Dans sa requête, l'Ukraine revendique des droits qu'elle estime tenir des articles 2, 3, 4, 5 et 6 de la CIEDR. Cela étant, aux fins de sa demande en indication de mesures conservatoires, elle se fonde exclusivement sur les articles 2 et 5 de la convention pour identifier les droits qu'elle cherche à sauvegarder dans l'attente d'une décision sur le fond (voir le paragraphe 80 ci-dessous). L'Ukraine affirme que chacune des mesures qu'elle a demandées se rapporte auxdits droits. A cet égard, elle rappelle qu'elle prie la Cour d'ordonner à la Fédération de Russie de s'abstenir de tout acte de discrimination raciale, de suspendre la décision interdisant le *Majlis* des Tatars de Crimée, de prendre toutes les mesures nécessaires pour mettre fin aux disparitions de Tatars de Crimée et de lever les restrictions relatives à l'enseignement en langue ukrainienne.

\*

79. La Fédération de Russie estime que les droits que l'Ukraine revendique ne sont pas plausibles et ne sont pas fondés sur une interprétation possible de la CIEDR. Elle explique qu'il ne suffit pas d'alléguer qu'une personne a subi un préjudice ou qu'il a été porté atteinte à l'un des droits qu'elle tient de la convention. Il faut démontrer que ce préjudice ou cette atteinte à un droit est de nature discriminatoire. Or, selon la Fédération de Russie, l'Ukraine n'a pas établi le grief qu'elle lui fait d'avoir adopté des mesures affectant de manière discriminatoire les communautés tatare et ukrainienne, révélatrices d'une différence de traitement entre ces communautés et les autres résidents de la Crimée. Mettant l'accent sur les articles 2 et 5 de la CIEDR, la Fédération de Russie considère que l'Ukraine se contente de dresser une liste d'allégations de violations de droits de l'homme qui auraient affecté des personnes d'origine tatare ou ukrainienne ; à aucun moment, l'Ukraine n'explique en quoi ces violations alléguées seraient constitutives de discrimination raciale au sens de la CIEDR.

\* \*

80. La Cour note que la CIEDR impose aux Etats parties un certain nombre d'obligations en ce qui concerne l'élimination de la discrimination raciale sous toutes ses formes et dans toutes ses manifestations. Aux fins de la convention, les termes «discrimination raciale» incluent la discrimination fondée sur l'origine ethnique (article premier, paragraphe 1). Les articles 2 et 5 de la convention, invoqués par l'Ukraine aux fins de sa demande en indication de mesures conservatoires, se lisent comme suit :

*«Article 2*

1. Les Etats parties condamnent la discrimination raciale et s'engagent à poursuivre par tous les moyens appropriés et sans retard une politique tendant à éliminer toute forme de discrimination raciale et à favoriser l'entente entre toutes les races, et, à cette fin :

- a) chaque Etat partie s'engage à ne se livrer à aucun acte ou pratique de discrimination raciale contre des personnes, groupes de personnes ou institutions et à faire en sorte que toutes les autorités publiques et institutions publiques, nationales et locales, se conforment à cette obligation ;
- b) chaque Etat partie s'engage à ne pas encourager, défendre ou appuyer la discrimination raciale pratiquée par une personne ou une organisation quelconque ;
- c) chaque Etat partie doit prendre des mesures efficaces pour revoir les politiques gouvernementales nationales et locales et pour modifier, abroger ou annuler toute loi et toute disposition réglementaire ayant pour effet de créer la discrimination raciale ou de la perpétuer là où elle existe ;
- d) chaque Etat partie doit, par tous les moyens appropriés, y compris, si les circonstances l'exigent, des mesures législatives, interdire la discrimination raciale pratiquée par des personnes, des groupes ou des organisations et y mettre fin ;
- e) chaque Etat partie s'engage à favoriser, le cas échéant, les organisations et mouvements intégrationnistes multiraciaux et autres moyens propres à éliminer les barrières entre les races, et à décourager ce qui tend à renforcer la division raciale.

2. Les Etats parties prendront, si les circonstances l'exigent, dans les domaines social, économique, culturel et autres, des mesures spéciales et concrètes pour assurer comme il convient le développement ou la protection de certains groupes raciaux ou d'individus appartenant à ces groupes en vue de leur garantir, dans des conditions d'égalité, le plein exercice des droits de l'homme et des libertés fondamentales. Ces mesures ne pourront en aucun cas avoir pour effet le maintien de droits inégaux ou distincts pour les divers groupes raciaux, une fois atteints les objectifs auxquels elles répondaient».

*«Article 5*

Conformément aux obligations fondamentales énoncées à l'article 2 de la présente Convention, les Etats parties s'engagent à interdire et à éliminer la discrimination raciale sous toutes ses formes et à garantir le droit de chacun à l'égalité devant la loi sans distinction de race, de couleur ou d'origine nationale ou ethnique, notamment dans la jouissance des droits suivants :

- a) droit à un traitement égal devant les tribunaux et tout autre organe administrant la justice ;
- b) droit à la sûreté de la personne et à la protection de l'Etat contre les voies de fait ou les sévices de la part soit de fonctionnaires du gouvernement, soit de tout individu, groupe ou institution ;
- c) droits politiques, notamment droit de participer aux élections — de voter et d'être candidat — selon le système du suffrage universel et égal, droit de prendre part au gouvernement ainsi qu'à la direction des affaires publiques, à tous les échelons, et droit d'accéder, dans des conditions d'égalité, aux fonctions publiques ;
- d) autres droits civils, notamment :
  - i) droit de circuler librement et de choisir sa résidence à l'intérieur d'un Etat ;
  - ii) droit de quitter tout pays, y compris le sien, et de revenir dans son pays ;
  - iii) droit à une nationalité ;
  - iv) droit de se marier et de choisir son conjoint ;
  - v) droit de toute personne, aussi bien seule qu'en association, à la propriété ;
  - vi) droit d'hériter ;
  - vii) droit à la liberté de pensée, de conscience et de religion ;
  - viii) droit à la liberté d'opinion et d'expression ;
  - ix) droit à la liberté de réunion et d'association pacifiques ;
- e) droits économiques, sociaux et culturels, notamment :
  - i) droits au travail, au libre choix de son travail, à des conditions équitables et satisfaisantes de travail, à la protection contre le chômage, à un salaire égal pour un travail égal, à une rémunération équitable et satisfaisante ;
  - ii) droit de fonder des syndicats et de s'affilier à des syndicats ;
  - iii) droit au logement ;
  - iv) droit à la santé, aux soins médicaux, à la sécurité sociale et aux services sociaux ;
  - v) droit à l'éducation et à la formation professionnelle ;
  - vi) droit de prendre part, dans des conditions d'égalité, aux activités culturelles ;
- f) droit d'accès à tous lieux et services destinés à l'usage du public, tels que moyens de transport, hôtels, restaurants, cafés, spectacles et parcs.»

81. La Cour fait observer qu'il existe une corrélation entre le respect des droits des individus, les obligations incombant aux Etats parties au titre de la CIEDR et le droit qu'ont ceux-ci de demander l'exécution de ces obligations (voir *Application de la convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale (Géorgie c. Fédération de Russie), mesures conservatoires, ordonnance du 15 octobre 2008, C.I.J. Recueil 2008, p. 391-392, par. 126*).

82. La Cour note que les articles 2 et 5 de la CIEDR visent à protéger les individus contre la discrimination raciale. En conséquence, dans le contexte d'une demande en indication de mesures conservatoires, un Etat partie à la convention ne peut se prévaloir des droits que lui confèrent les articles 2 et 5 que s'il est plausible que les actes qu'il allègue puissent constituer des actes de discrimination raciale au sens de la convention.

83. En l'espèce, sur la base des éléments que les Parties ont produits devant la Cour, il apparaît que certains des actes allégués par l'Ukraine remplissent cette condition de plausibilité. Tel est le cas de l'interdiction du *Majlis* et des restrictions invoquées par l'Ukraine s'agissant des droits des Ukrainiens de souche en matière d'éducation.

\*

84. La Cour en vient maintenant à la question du lien entre les droits revendiqués et les mesures conservatoires demandées.

85. Les mesures conservatoires que l'Ukraine a sollicitées aux points *b)* à *e)* du paragraphe 24 de sa demande, puis à l'issue de ses plaidoiries, visent à empêcher la Fédération de Russie de commettre des actes de discrimination raciale contre des personnes, groupes ou institutions dans la péninsule de Crimée (point *b)*) ; à prévenir les actes de répression politique ou culturelle dirigés contre le peuple tatar de Crimée, et notamment à obtenir la suspension du décret portant interdiction du *Majlis* (point *c)*) ; à prévenir les disparitions de Tatars de Crimée et à obtenir qu'il soit enquêté sans délai sur celles qui ont déjà eu lieu (point *d)*) ; à prévenir les actes de répression politique ou culturelle dirigés contre les Ukrainiens de souche en Crimée, et notamment à obtenir la levée des restrictions relatives à l'enseignement en langue ukrainienne (point *e)*).

86. Ainsi que la Cour l'a déjà rappelé, un lien doit exister entre les mesures sollicitées et les droits dont il est prétendu qu'ils sont exposés à un risque de préjudice irréparable. Dans la présente procédure, tel est le cas des mesures destinées à sauvegarder les droits de l'Ukraine, au titre des articles 2 et 5 de la CIEDR, relatifs à la capacité de la communauté des Tatars de Crimée de conserver ses institutions représentatives et à la nécessité que des cours en langue ukrainienne puissent être assurés dans les établissements d'enseignement de Crimée.

### III. LE RISQUE DE PRÉJUDICE IRRÉPARABLE ET L'URGENCE

87. Eu égard à la conclusion à laquelle la Cour est parvenue au paragraphe 76 ci-dessus, la question du risque de préjudice irréparable et de l'urgence ne se pose qu'en ce qui concerne les mesures conservatoires sollicitées en relation avec la CIEDR.

88. La Cour tient de l'article 41 de son Statut le pouvoir d'indiquer des mesures conservatoires lorsqu'un préjudice irréparable risque d'être causé aux droits en litige dans une procédure judiciaire (voir, par exemple, *Immunités et procédures pénales (Guinée équatoriale c. France), mesures conservatoires*, ordonnance du 7 décembre 2016, par. 82).

89. Le pouvoir de la Cour d'indiquer des mesures conservatoires ne sera toutefois exercé que s'il y a urgence, c'est-à-dire s'il existe un risque réel et imminent qu'un préjudice irréparable soit causé aux droits en litige avant que la Cour ne rende sa décision définitive (*ibid.*, par. 83). La Cour doit donc rechercher si pareil risque existe à ce stade de la procédure.

90. La Cour n'a pas, aux fins de sa décision sur la demande en indication de mesures conservatoires, à établir l'existence de violations de la CIEDR, mais doit déterminer si les circonstances exigent l'indication de mesures conservatoires à l'effet de protéger des droits conférés par cet instrument. Elle n'est pas habilitée, à ce stade, à conclure de façon définitive sur les faits. Sa décision sur la demande en indication de mesures conservatoires laisse intact le droit de chacune des Parties de faire valoir à cet égard ses moyens au fond.

\* \*

91. L'Ukraine soutient que, dans la péninsule de Crimée, la Fédération de Russie poursuit une «politique d'annihilation culturelle» par la discrimination à l'égard des Tatars de Crimée et des Ukrainiens de souche. Elle affirme qu'un risque imminent de préjudice irréparable pèse sur les droits qu'elle invoque, étant donné la persécution des dirigeants de la communauté tatar de Crimée et l'interdiction du *Majlis* (qu'elle présente comme la principale institution politique et culturelle de la communauté en question), ainsi que la privation des Tatars de Crimée et des Ukrainiens de souche de droits en matière de culture et d'éducation. L'Ukraine se réfère à la résolution 71/205 du 19 décembre 2016 dans laquelle l'Assemblée générale s'est déclarée gravement préoccupée par l'interdiction du *Majlis*. Elle se réfère en outre à divers rapports du HCNUDH qui, selon elle, dénoncent vivement les tactiques d'intimidation utilisées par la Fédération de Russie pour réduire au silence l'expression politique de la communauté tatar de Crimée. L'Ukraine cite également un rapport de la mission de l'OSCE chargée de l'évaluation de la situation des droits de l'homme en Crimée ainsi qu'un autre rapport du HCNUDH indiquant que le déclin rapide de l'enseignement en langue ukrainienne en Crimée suscitait de vives préoccupations.

92. Selon l'Ukraine, si les mesures conservatoires qu'elle demande d'urgence ne sont pas indiquées, lorsque la Cour en viendra à trancher la présente affaire, «les communautés ukrainienne et tatar de Crimée auront perdu en grande partie, si ce n'est totalement, leur identité culturelle

propre». L'Ukraine souligne que l'ensemble du préjudice qui leur aura été causé dans l'intervalle sera irréparable. «Le nombre de non-Russes ayant quitté la Crimée depuis l'occupation de la péninsule est révélateur de la vulnérabilité des deux communautés», estime-t-elle.

\*

93. La Fédération de Russie, de son côté, nie l'existence d'un risque de préjudice irréparable pour les droits de la demanderesse au titre de la CIEDR. A propos de la décision d'interdire le *Majlis*, elle déclare que, dans son rapport sur la situation des droits de l'homme en Ukraine (pour la période allant du 16 août au 15 novembre 2016), le Haut-Commissaire des Nations Unies aux droits de l'homme, qui connaissait la teneur de la résolution 71/205 de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 2016, celle-ci ayant été rédigée avant qu'il soumette son dernier rapport, n'a formulé aucune critique contre la décision de la Cour suprême de Crimée d'interdire cette institution, décision ensuite confirmée par la Cour suprême de Russie. La Fédération de Russie soutient que ces décisions de justice ont été prises pour des raisons de sécurité et d'ordre public et qu'elles étaient sans rapport aucun avec l'origine ethnique des membres du *Majlis*.

94. La Fédération de Russie affirme en outre que la situation ne revêt pas un caractère d'urgence, contrairement à ce qu'affirme l'Ukraine. Elle relève que, tout au long des deux années et demie de consultations entre les Parties, l'Ukraine n'a jamais fait état d'une quelconque urgence ou d'un risque imminent de préjudice. Bien au contraire, l'Ukraine s'est comportée comme si aucune urgence n'existait. En outre, la Fédération de Russie fait valoir que le comité de la CIEDR, qui est selon elle l'organe le plus compétent en ce domaine et qui a tous les éléments d'information disponibles, n'a pas jugé nécessaire de déclencher la procédure d'urgence à laquelle il peut recourir, alors qu'il aurait pu le faire à tout moment et qu'il connaissait depuis longtemps la situation dans laquelle se trouvaient les minorités en Crimée. Selon elle, ce fait «prive de toute crédibilité l'accusation de l'Ukraine selon laquelle les autorités russes seraient en train de se livrer en Crimée à une campagne systématique d'annihilation culturelle visant à supprimer les communautés tatare et ukrainienne».

95. Enfin, la Fédération de Russie prétend avoir pris en Crimée des mesures concrètes pour aider la communauté des Tatars et celle des Ukrainiens de souche ainsi que pour promouvoir leur culture. Elle se réfère en particulier à l'adoption, le 21 avril 2014, d'un décret présidentiel portant réhabilitation de la communauté des Tatars de Crimée qui prévoyait un certain nombre de mesures destinées à la redynamiser et à lui permettre de s'épanouir, et accordait à ses membres des avantages sociaux particuliers. La Fédération de Russie dit avoir conscience de la nécessité d'assurer un enseignement dans la langue de cette communauté, nécessité qui est, selon elle, satisfaite. Elle signale également que les Tatars de Crimée sont représentés au sein des instances politiques, législatives et judiciaires de la République de Crimée. Elle met en outre l'accent sur le fait que la nouvelle Constitution de la Crimée, qui a été adoptée le 11 avril 2014, proclame à la fois le tatar de Crimée et l'ukrainien langues officielles de la Crimée. La Fédération de Russie ajoute que les droits des communautés tatare et ukrainienne en matière d'éducation sont dûment protégés.

\* \*

96. La Cour note que certains droits en cause dans la présente procédure, notamment les droits politiques, civils, économiques, sociaux et culturels établis aux alinéas *c)*, *d)* et *e)* de l'article 5 de la CIEDR sont de nature telle que le préjudice qui leur serait porté pourrait se révéler irréparable. En l'état des éléments versés au dossier, la Cour est d'avis que les Tatars de Crimée et les Ukrainiens de souche présents dans la péninsule semblent se trouver encore dans une situation de vulnérabilité.

97. A cet égard, la Cour prend note du rapport du HCNUDH sur la situation des droits de l'homme en Ukraine (pour la période allant du 16 mai au 15 août 2016), dans lequel il est noté que «l'interdiction imposée a[u] *Majlis*, assemblé[e] représentativ[e] de l'autogouvernement avec des fonctions quasi-exécutives, semble refuser aux Tatars de Crimée (autochtones de Crimée) le droit de choisir leurs autorités représentatives», ainsi que de son rapport sur la situation des droits de l'homme en Ukraine (pour la période allant du 16 août au 15 novembre 2016), dans lequel le HCNUDH indique qu'aucune des ONG tatares de Crimée actuellement enregistrées en Crimée ne peut être considérée comme ayant le même degré de représentativité et de légitimité que le *Majlis*, dont les membres sont élus par le *Kurultai*, soit l'Assemblée des Tatars de Crimée. La Cour prend aussi note du rapport de la mission de l'OSCE chargée de l'évaluation de la situation des droits de l'homme en Crimée (rapport établi pour la période allant du 6 au 18 juillet 2015), selon lequel «[l]'enseignement de l'ukrainien et dans cette langue est en train de disparaître de Crimée, par le biais de pressions sur les directions d'école, les enseignants, les parents et les enfants, dans le but de cesser tout enseignement en langue ukrainienne et de l'ukrainien». Le HCNUDH a, pour sa part, fait observer que «[l]e début de l'année scolaire 2016–2017 en Crimée et dans la ville de Sébastopol ... confirm[ait] le déclin continu de l'ukrainien en tant que langue d'enseignement» (rapport sur la situation des droits de l'homme en Ukraine, du 16 août au 15 novembre 2016). Ces rapports attestent, *prima facie*, l'existence de restrictions quant à la disponibilité de cours en langue ukrainienne dans les établissements d'enseignement de Crimée.

98. La Cour considère qu'il existe un risque imminent que les actes mentionnés plus haut puissent causer un préjudice irréparable aux droits invoqués par l'Ukraine.

#### IV. CONCLUSION ET MESURES À ADOPTER

99. La Cour conclut de l'ensemble des considérations qui précèdent que les conditions auxquelles son Statut subordonne l'indication de mesures conservatoires sont réunies dans le cas de la CIEDR. Il y a donc lieu pour elle d'indiquer, dans l'attente de son arrêt définitif, certaines mesures afin de protéger les droits revendiqués par l'Ukraine, tels qu'ils ont été énoncés ci-dessus.

100. La Cour rappelle que, lorsqu'une demande en indication de mesures conservatoires lui est présentée, elle a le pouvoir, en vertu de son Statut, d'indiquer des mesures totalement ou partiellement différentes de celles qui sont sollicitées. Le paragraphe 2 de l'article 75 du Règlement mentionne expressément ce pouvoir de la Cour, que celle-ci a déjà exercé en plusieurs occasions par le passé (voir, par exemple, *Immunités et procédures pénales (Guinée équatoriale c. France, mesures conservatoires*, ordonnance du 7 décembre 2016, par. 94).

101. En l'espèce, ayant examiné le libellé des mesures conservatoires demandées par l'Ukraine ainsi que les circonstances de l'affaire, la Cour conclut que les mesures à indiquer n'ont pas à être identiques à celles qui sont sollicitées.

102. Rappelant à la Fédération de Russie qu'elle est tenue de s'acquitter des obligations lui incombant au titre de la CIEDR, la Cour considère que, s'agissant de la situation en Crimée, la Fédération de Russie doit s'abstenir, dans l'attente de la décision finale en l'affaire, de maintenir ou d'imposer des limitations à la capacité de la communauté des Tatars de Crimée de conserver ses instances représentatives, y compris le *Majlis*. En outre, la Fédération de Russie doit faire en sorte de rendre disponible un enseignement en langue ukrainienne.

103. La Cour rappelle que l'Ukraine l'a priée d'indiquer des mesures destinées à prévenir toute aggravation du différend l'opposant à la Fédération de Russie. Lorsqu'elle indique des mesures conservatoires à l'effet de sauvegarder des droits déterminés, la Cour dispose aussi du pouvoir d'indiquer des mesures conservatoires en vue d'empêcher l'aggravation ou l'extension du différend quand elle estime que les circonstances l'exigent (voir *Demande en interprétation de l'arrêt du 15 juin 1962 en l'affaire du Temple de Préah Vihéar (Cambodge c. Thaïlande) (Cambodge c. Thaïlande), mesures conservatoires, ordonnance du 18 juillet 2011, C.I.J. Recueil 2011 (II)*, p. 551-552, par. 59). Dans la présente affaire, ayant examiné l'ensemble des circonstances, la Cour estime nécessaire d'indiquer, en sus des mesures particulières décidées ci-dessus, une mesure visant à prévenir toute aggravation du différend existant entre les Parties.

\*

\* \*

104. S'agissant de la situation en Ukraine orientale, la Cour rappelle aux Parties que, dans sa résolution 2202 (2015), le Conseil de sécurité a approuvé l'«ensemble de mesures en vue de l'application des accords de Minsk» qui a été adopté et signé à Minsk le 12 février 2015 par des représentants de l'OSCE, de l'Ukraine et de la Fédération de Russie, ainsi que par des représentants de «certaines zones des régions de Donetsk et de Louhansk», et approuvé par le président de la Fédération de Russie, le président de l'Ukraine, le président de la République française et la chancelière de la République fédérale d'Allemagne. La Cour attend des Parties qu'elles s'emploient à mettre pleinement en œuvre, tant individuellement que conjointement, cet «ensemble de mesures» afin de parvenir à un règlement pacifique du conflit dont l'est de l'Ukraine est le théâtre.

\*

\* \*

105. La décision rendue en la présente procédure ne préjuge en rien la question de la compétence de la Cour pour connaître du fond de l'affaire, ni aucune question relative à la recevabilité de la requête ou au fond lui-même. Elle laisse intact le droit des Gouvernements de l'Ukraine et de la Fédération de Russie de faire valoir leurs moyens en ces matières.

\*

\* \*

106. Par ces motifs,

LA COUR,

*Indique* à titre provisoire les mesures conservatoires suivantes :

1) En ce qui concerne la situation en Crimée, la Fédération de Russie doit, conformément aux obligations lui incombant au titre de la convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale,

a) Par treize voix contre trois,

S'abstenir de maintenir ou d'imposer des limitations à la capacité de la communauté des Tatars de Crimée de conserver ses instances représentatives, y compris le *Majlis* ;

POUR : M. ABRAHAM, *président* ; M. YUSUF, *vice-président* ; MM. OWADA, BENNOUNA, CANÇADO TRINDADE, GREENWOOD, Mme DONOGHUE, M. GAJA, Mme SEBUTINDE, MM. BHANDARI, ROBINSON, CRAWFORD, *juges* ; M. POCAR, *juge ad hoc* ;

CONTRE : M. TOMKA, Mme XUE, *juges* ; M. SKOTNIKOV, *juge ad hoc* ;

b) A l'unanimité,

Faire en sorte de rendre disponible un enseignement en langue ukrainienne ;

2) A l'unanimité,

Les deux Parties doivent s'abstenir de tout acte qui risquerait d'aggraver ou d'étendre le différend dont la Cour est saisie ou d'en rendre la solution plus difficile.

Fait en français et en anglais, le texte français faisant foi, au Palais de la Paix, à La Haye, le dix-neuf avril deux mille dix-sept, en trois exemplaires, dont l'un restera déposé aux archives de la Cour et les autres seront transmis respectivement au Gouvernement de l'Ukraine et au Gouvernement de la Fédération de Russie.

Le président,  
(Signé) Ronny ABRAHAM.

Le greffier,  
(Signé) Philippe COUVREUR.

M. le juge OWADA joint à l'ordonnance l'exposé de son opinion individuelle ; M. le juge TOMKA joint une déclaration à l'ordonnance ; MM. les juges CANÇADO TRINDADE et BHANDARI joignent à l'ordonnance les exposés de leur opinion individuelle ; M. le juge CRAWFORD joint une déclaration à l'ordonnance ; MM les juges *ad hoc* POCAR et SKOTNIKOV joignent à l'ordonnance les exposés de leur opinion individuelle.

(Paraphé) R. A.

(Paraphé) Ph. C.

---